



УНИВЕРЗИТЕТ У НОВОМ САДУ

ДОКУМЕНТИ, АНАЛИТИКА И АРХИВА

**ПРАВИЛНИК О УЧЕШЋУ УНИВЕРЗИТЕТА У НОВОМ САДУ
У КЉУЧНОЈ АКТИВНОСТИ 1 (КРЕДИТНА МОБИЛНОСТ)
ПРОГРАМА ЕРАЗМУС+**

Донет на седници Одбора за интегрисани истраживачки и уметнички рад и међународну сарадњу Универзитета у Новом Саду одржаној 3.12.2014. године
Ступио на снагу: 11.12.2014.

Број: 01-108/23

Датум: 4.12.2014. године

На основу члана 16 Статута Универзитета у Новом Саду (2010, 2012, 2013, 2014) и члана 2 ст. 2 и 7 Одлуке о образовању Одбора за интегрисан истраживачки рад и међународну сарадњу коју је на 5. седници 1. марта 2007. године донео Сенат Универзитета у Новом Саду, Одбор за интегрисани истраживачки и уметнички рад и међународну сарадњу Сената Универзитета у Новом Саду доноси следећи

ПРАВИЛНИК О УЧЕШЋУ УНИВЕРЗИТЕТА У НОВОМ САДУ У КЉУЧНОЈ АКТИВНОСТИ 1 (КРЕДИТНА МОБИЛНОСТ) ПРОГРАМА ЕРАЗМУС+

ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Правилником о учешћу Универзитета у Новом Саду у Кључној активности 1 – кредитна мобилност програма Еразмус + (у даљем тексту: Правилник) регулише се поступак закључења међуинституционалних споразума (тзв. Inter-institutional Agreements) на Универзитету у Новом Саду у оквиру новог програма Европске комисије за образовање, обуку, младе и спорт (2014-2020) под називом Еразмус+ (Erasmus+ Programme), односно у његовом специфичном сегменту: Кључна активност 1 – кредитна мобилност студената и запослених (Key Action 1 – Mobility of individuals in the field of education and training), у даљем тексту: КА1КМС3.

Правилник је подложен изменама и допунама у зависности од захтева које за земље Западног Балкана, тј. категорију партнерских земаља, буде постављала Европска комисија, посебно имајући у виду начин селекције кандидата и поступак финансирања (стипендирања) одабраних кандидата.

Распоред средстава која Универзитет у Новом Саду буде примио по основу одобрених међуинституционалних споразума за трошкове организације долазеће и одлазеће мобилности (organisational support) у реализацији КА1КМС3, као и друга питања финансијске природе, биће регулисани посебним правилником.

Селекција кандидата ће се регулисати посебним упутствима.

МЕЂУИНСТИТУЦИОНАЛНИ СПОРАЗУМИ

Члан 1

Услов за пријављивање студената и запослених са Универзитета у Новом Саду за стипендије у оквиру КА1КМС3 Еразмус+ програма је постојање одобрених и активних међуинституционалних споразума између Универзитета у Новом Саду и партнера из програмских земаља.

Потписани међуинституционални споразуми морају претходно бити одобрени од стране Европске комисије, односно националне агенције за Еразмус+ из програмске земље и чине кључни део пројеката мобилности за студенте и запослене у високом образовању (mobility projects for higher education students and staff) између институција у програмској и институција у партнерској земљи.

У оквиру програма Еразмус+, под програмским земљама подразумевају се 28 земаља чланица ЕУ, земље чланице ЕФТА/ЕЕА (Исланд, Лихтенштајн, Норвешка) и земље-кандидати за ЕУ (Турска и Македонија).

Под партнерским земљама у оквиру програма Еразмус+ подразумевају се све друге земље света, које су подељене у 13 региона (Erasmus+ Programme Guide, 2015).

Универзитет у Новом Саду, као високошколска институција из Републике Србије, у програму Еразмус+ спада у категорију институција из партнерских земаља. Република Србија припада Региону 1 (земље Западног Балкана) и квалификована је (eligible) да учествује у акцији КА1КМС3.

Члан 2

Форму међуинституционалног споразума између програмске и партнерске земље у КА1КМС3 (у даљем тексту: међуинституционални споразум) дефинисала је Европска комисија. Модел међуинституционалног споразума саставни је део овог Правилника (Прилог бр. 1) и доступан је у електронском облику на сајту програма Еразмус+, у делу: *Inter-institutional agreement 2014-20 between Programme Countries and Partner Countries*.

Међуинституционални споразум у име Универзитета у Новом Саду потписује ректор.

Члан 3

Међуинституционалним споразумом осигурава се висок квалитет свих аспеката организације и спровођења мобилности студената и запослених на Универзитету у Новом Саду у оквиру КА1КМС3.

Закључивањем међуинституционалних споразума, Универзитет у Новом Саду гарантује поштовање свих начела Еразмус повеље за високо образовање (ЕСНЕ – Erasmus Charter for Higher Education), у даљем тексту: Еразмус повеља.

Члан 4

Учешћем у КА1КМС3, Универзитет у Новом Саду и високошколске јединице, институти, односно универзитетски центри у његовом саставу (у даљем тексту: чланице УНС-а), обавезују се да поштују основна начела Еразмус повеље, и то:

- Начело забране сваке дискриминације домаћих и страних студената и запослених који су укључени у мобилност;
- Начело потпуног признавања периода мобилности, ЕСПБ, оцена и резултата успешно остварених у току мобилности (на основу претходно закљученог уговора о учењу између студента, матичне институције и страног партнера), те њихово укључивање у додатак дипломи (односи се на домаће студенате који су били на размени);
- Начело ненаплаћивања, тј. изузећа од, трошкова школарине, уписа, полагања испита, приступа лабораторијама и библиотекама за стране студенте на размени током целокупног трајања кредитне мобилности и без обзира на дужину трајања кредитне мобилности. Страним студентима једино могу бити наплаћене чланарине/надокнаде (нпр. чланство у студентској организацији, коришћење различитих материјала, сл.) у истом износу у којем се оне наплаћују од домаћих студената.

Полазећи од основних принципа Еразмус повеље, Универзитет у Новом Саду и чланице УНС-а, су још у обавези да поштују све елементе закључених међуинституционалних споразума, а нарочито:

- постојање каталога курсева на енглеском језику (који може укључивати различите информације о предмету/модулу, као што су његов садржај, ниво, обим, језик на којем се похађа, итд.) за област/области на коју се међуинституционални споразум односи;

- реалан и уравнотежен број и врсту мобилности, у договору са страним партнером;
- административну подршку студентима и запосленима Универзитета у Новом Саду у фази припремања за мобилност у оквиру КА1КМС3;
- информације о визама, осигурању, смештају, језичкој подршци и другим организационим питањима страним студентима и запосленима који долазе на Универзитет у Новом Саду у оквиру КА1КМС3;
- равноправан третман страних студената и запослених који долазе на Универзитет у Новом Саду у оквиру КА1КМС3 у погледу академске подршке и расположивих универзитетских/факултетских сервиса, у циљу њихове неометане интеграције у академску и ширу заједницу;
- одговарајућу језичку подршку домаћим и страним кандидатима одабраним за мобилност преко одобреног међуинституционалног споразума, у складу са расположивим финансијским средствима за ову намену.

Број и врста мобилности уговарају се са страним партнером. Приликом избора страног партнера, Универзитет у Новом Саду и чланице УНС-а руководе се принципима квалитета и усаглашености студијских програма.

Универзитет у Новом Саду може закључивати и међуинституционалне споразуме са високошколским институцијама из програмских земаља, у оквиру којих наводи једну или више различитих области, или не наводи специфичну област, имајући у виду да се тиме омогућава већи обим мобилност студената и запослених. Међуинституционални споразуми које иницира и закључи Универзитет у Новом Саду водиће се принципима квалитета, претходним позитивним искуствима у сарадњи са страним партнером, као и стратешким циљевима Универзитета.

У спровођењу међуинституционалних споразума у којима је дефинисано више области или области нису дефинисане, Универзитет у Новом Саду водиће се принципима најбоље праксе из претходних програма мобилности (Erasmus Mundus Action 2), где реализација мобилности зависи преваходно од могућности да се у одређеној области са страним партнером закључи валидан уговор о учењу (learning agreement) у случају студената, односно план мобилности (mobility agreement) у случају запослених.

Члан 5

Иницијатива за закључење међуинституционалног споразума може потећи или од чланица УНС-а или од стране Ректората Универзитета у Новом Саду.

Уколико иницијатива за закључење међуинституционалног споразума долази од стране чланица УНС-а, пре достављања међуинституционалног споразума ректору Универзитета у Новом Саду на потпис, неопходно је да исти буде усвојен од стране надлежног тела (наставно-научног већа факултета, научног већа института, односно програмског већа центра).

Уколико иницијатива за закључење међуинституционалног споразума долази од стране Ректората Универзитета у Новом Саду, неопходно је да се пре достављања међуинституционалног споразума ректору Универзитета у Новом Саду на потпис, претходно прибави позитивно мишљење надлежног Еразмус+ институционалног академског координатора (односно надлежних Еразмус+ институционалних академских координатора), те да предлог међуинституционалног споразума буде усвојен од стране Сената Универзитета у Новом Саду.

Члан 6

Свака чланица УНС-а, која буде кандидовала (предлагала) међуинституционалне споразуме, односно намерава да учествује у КА1КМСЗ, има обавезу да званично именује најмање једног Еразмус+ институционалног академског координатора и једног Еразмус+ административног координатора.

Еразмус + институционални академски координатор надлежан је за процену подударности студијских програма, потписивање уговора о учењу и поштовање свих других аспеката мобилности студената регулисаних Правилником о мобилности студената и академском признавању периода мобилности Универзитета у Новом Саду (усвојен од стране Сената УНС-а 4. јула 2011. године)

Препоручује се чланицама УНС-а да формирају своје интерне тимове Еразмус+ академских координатора, на челу са Еразмус+ институционалним академским координатором, од којих ће сваки бити задужен за одређену област (нпр. на нивоу департамана/катедре/одсека).

Еразмус+ административни координатор задужен је за техничку проверу и евиденцију свих Еразмус+ споразума на нивоу чланице УНС-а.

О именовану, разрешењу и промени Еразмус+ институционалног академског координатора,

чланице УНС-а писменим путем обавештавају Ректорат Универзитета у Новом Саду.

Члан 7

Неопходни елементи у процесу закључења међуинституционалног споразума који иницира чланица УНС-а огледају се у следећим аспектима:

- Иницијативу за закључење међуинституционалног споразума има организациона јединица факултета/института/центра (департман/катедра/одсек) или деканат факултета/управни одбор института, а на предлог запосленог/запослених из редова наставног особља.
- Међуинституционални споразум попуњава предлагач сарадње, уз консултације са шефом департамана/катедре/одсека из области у којој се споразум закључује, партнером из програмске земље и Еразмус + институционалним академским координатором.
- Попуњени међуинституционални споразум доставља се стручној служби која на чланице УНС-а обавља послове академске мобилности (канцеларији за међународну сарадњу), тј. Еразмус+ административном координатору, који проверава све елементе међуинституционалног споразума, врши потребне техничке корекције, води рачуна о балансу мобилности и заступљености различитих области/поља. Еразмус+ институционални академски координатор и Еразмус+ административни координатор могу да предлажу и садржинске корекције предлога међуинституционалног споразума.
- Предлог међуинституционалног споразума се након тога доставља наставно-научном већу факултета, научном већу института, односно програмском већу центра на усвајање.
- Уз извод са седнице већа у којем је садржана Одлука о сагласности на међуинституционални споразум, чланица УНС-а доставља 4 примерка међуинституционалног споразума Канцеларији за међународну сарадњу Универзитета у Новом Саду, која га уноси у централну евиденцију свих Еразмус+ међуинституционалних споразума и доставља ректору Универзитета у Новом Саду на потпис.

- За ненаставно особље, формалну иницијативу за закључење међуинституционалног споразума има руководиоца организационе јединице предлагача на нивоу факултета/института. Процедура је иста као и у случају иницијативе за мобилност наставног особља и студената.
- Даљи кораци у дефинисању процедура за реализацију међуинституционалних споразума потписаних од стране ректора Универзитета у Новом Саду у надлежности су Канцеларије за међународну сарадњу Универзитета у Новом Саду која ће поступати у складу са препорукама и процедурама Европске комисије за сарадњу између програмских и партнерских земаља у КА1КМС3.

Члан 8

Неопходни елементи у процесу закључивања међуинституционалног споразума који иницира Ректорат Универзитета у Новом Саду огледају се у следећим аспектима:

- Формалну иницијативу за закључење међуинституционалног споразума има Ректорат Универзитета у Новом Саду.
- Међуинституционални споразум попуњава Канцеларија за међународну сарадњу УНС-а у сарадњи са страним партнером из програмске земље.
- Предлог међуинституционалног споразума се након тога доставља Сенату Универзитета на усвајање.
- Уз извод са седнице Сената Универзитета у Новом Саду у којем је садржана Одлука о сагласности на међуинституционални споразум, Канцеларија за међународну сарадњу УНС-а доставља 4 примерка међуинституционалног споразума ректору Универзитета у Новом Саду на потпис, уноси га у централну евиденцију свих Еразмус+ међуинституционалних споразума и шаље партнеру из програмске земље.
- За ненаставно особље, формалну иницијативу за закључење међуинституционалног споразума има руководиоца организационе јединице предлагача на нивоу Секретаријата Универзитета. Процедура је иста као и у случају иницијативе за мобилност наставног особља и студената.

ПРЕЛАЗНЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 9

На питања академског признавања периода мобилности сходно се примењују одредбе Правилника о мобилности студената и академском признавању периода мобилности Универзитета у Новом Саду.

Прилог овог Правилника чини његов саставни део и као такав се користи приликом закључења међуинституционалних споразума на Универзитету у Новом Саду.

Овај Правилник ступа на снагу осмог дана од дана његовог објављивања.

ПРЕДСЕДНИК ОДБОРА

Проф. др Павле Секеруш

Erasmus+ Programme

Key Action 1 – Mobility for learners and staff – Higher Education Student and Staff Mobility

Inter-institutional¹ agreement 2014-20[21]² between institutions from programme and partner countries

[Minimum requirements]³

The institutions named below agree to cooperate for the exchange of students and/or staff in the context of the Erasmus+ programme. They commit to respect the quality requirements of the Erasmus Charter for Higher Education in all aspects of the organisation and management of the mobility, in particular the recognition of the credits (or equivalent) awarded to students by the partner institution. The institutions also commit to sound and transparent management of funds allocated to them through Erasmus+.

A. Information about the higher education institutions

Full name of the institution / country	Erasmus code or city ⁴	Name of the contact person	Contact details (email, phone)	Website (eg. of the course catalogue)
[...]				

¹ Inter-institutional agreements can be signed by two or more higher education institutions (HEIs), at least one of them must be located in a Programme Country of Erasmus+.

² Higher education institutions have to agree on the period of validity of this agreement.

³ Clauses may be added to this template agreement to better reflect the nature of the institutional partnership.

⁴ Higher Education Institutions (HEI) from Erasmus+ programme countries should indicate their Erasmus code while Partner Countries HEI should mention the city where they are located.

B. Mobility numbers⁵ per academic year

[Paragraph to be added if the agreement is signed for more than one academic year:

The partners commit to amend the table below in case of changes in the mobility data by the end of January at the latest in the preceding academic year.]

FROM [Erasmus code or city of the sending institution]	TO ⁷ [Erasmus code or city of the receiving institution]	Subject area code * [ISCED 2013]	Subject area name *	Study cycle [short cycle, 1 st , 2 nd or 3 rd] *	Number of student mobility periods	
					Student Mobility for Studies [total number of months of the study periods or average duration*]	Student Mobility for Traineeships* [Not relevant for 2015]

[*Optional: subject code & name and study cycle are optional. Inter-institutional agreements are not compulsory for Student Mobility for Traineeships or Staff mobility for Training. Institutions may agree to cooperate on the organisation of traineeship; in this case they should indicate the number of students that they intend to send to the partner country. Total duration in months/days of the student/staff mobility periods or average duration can be indicated if relevant.]

FROM ⁷ [Erasmus	TO ⁷ [Erasmus	Subject area	Subject area name	Number of staff mobility periods

⁵ Mobility numbers can be given per sending/receiving institutions and per education field (optional*: <http://www.uis.unesco.org/Education/Pages/international-standard-classification-of-education.aspx>)

code or city of the sending institution]	code or city of the receiving institution]	code * [ISCED 2013]	*	Staff Mobility for Teaching <i>[total number of days of the teaching periods or average duration*]</i>	Staff Mobility for Training *

C. Recommended language skills

The sending institution, following agreement with the receiving institution, is responsible for providing support to its nominated candidates so that they can have the recommended language skills at the start of the study or teaching period.

Receiving institution [Erasmus code or city]	Optional: Subject area	Main language of instruction	Additional language of instruction	Recommended language of instruction level⁶	
				Student Mobility for Studies <i>[Minimum recommended level: B1]</i>	Staff Mobility for Teaching <i>[Minimum recommended level: B2]</i>

⁶ See Common European Framework of Reference for Languages

For more details on the language of instruction recommendations, see the course catalogue of each institution [*Links provided on the first page*].

D. Respect of fundamental principles and other mobility requirements

The higher education institution(s) located in a **programme country**⁷ of Erasmus+ must respect the Erasmus Charter for Higher Education of which it must be a holder. The charter can be found here:

http://eacea.ec.europa.eu/funding/2014/call_he_charter_en.php

The higher education institution(s) located in a **partner country** of Erasmus+ must respect the following set of principles and requirements:

The higher education institution agrees to:

- Respect in full the principles of non-discrimination and to promote and ensure equal access and opportunities to mobile participants from all backgrounds, in particular disadvantaged or vulnerable groups.
- Apply a selection process that is fair, transparent and documented, ensuring equal opportunities to participants eligible for mobility.
- Ensure recognition for satisfactorily completed activities of study mobility and, where possible, traineeships of its mobile students.
- Charge no fees, in the case of credit mobility, to incoming students for tuition, registration, examinations or access to laboratory and library facilities. Nevertheless, they may be charged small fees on the same basis as local students for costs such as insurance, student unions and the use of miscellaneous material.

The higher education institution located in a **partner country** of Erasmus further undertakes to:

Before mobility

- Provide information on courses (content, level, scope, language) well in advance of the mobility periods, so as to be transparent to all parties and allow mobile students to make well-informed choices about the courses they will follow.
- Ensure that outbound mobile participants are well prepared for the mobility, including having attained the necessary level of linguistic proficiency.

⁷ Erasmus+ programme countries are the 28 EU countries, the EFTA countries and other European countries as defined in the Call for proposals.

- Ensure that student and staff mobility for education or training purposes is based on a learning agreement for students and a mobility agreement for staff validated in advance between the sending and receiving institutions or enterprises and the mobile participants.
- Provide assistance related to obtaining visas, when required, for incoming and outbound mobile participants. Costs for visas can be covered with the mobility grants. See the information / visa section for contact details.
- Provide assistance related to obtaining insurance, when required, for incoming and outbound mobile participants. The institution from the Partner country should inform mobile participants of cases in which insurance cover is not automatically provided. Costs for insurance can be covered with the organisational support grants. See the information / insurance section for contact details.
- Provide guidance to incoming mobile participants in finding accommodation. See the information / housing section for contact details.

During and after mobility

- Ensure equal academic treatment and services for home students and staff and incoming mobile participants and integrate incoming mobile participants into the institution's everyday life, and have in place appropriate mentoring and support arrangements for mobile participants as well as appropriate linguistic support to incoming mobile participants.
- Accept all activities indicated in the learning agreement as counting towards the degree, provided these have been satisfactorily completed by the mobile student.
- Provide, free-of-charge, incoming mobile students and their sending institutions with transcripts in English or in the language of the sending institution containing a full, accurate and timely record of their achievements at the end of their mobility period.
- Support the reintegration of mobile participants and give them the opportunity, upon return, to build on their experiences for the benefit of the Institution and their peers.
- Ensure that staff are given recognition for their teaching and training activities undertaken during the mobility period, based on a mobility agreement.

E. Any additional requirements

[To be completed if necessary. Other requirements may be agreed on academic or organisational aspects, e.g. the selection criteria for students and staff; measures for preparing, receiving and integrating mobile students and/or staff including cultural preparation before mobility; the recognition tools used]

[Please specify whether the institutions have the infrastructure to welcome students and staff with disabilities.]

F. Calendar

1. Applications/information on nominated students must reach the receiving institution by:

Receiving institution	Autumn term*	Spring term*
[Erasmus code or city]	[month]	[month]

[to be adapted in case of a trimester system or different seasons]*

2. The receiving institution will send its decision within [x] weeks.
3. A Transcript of Records will be issued by the receiving institution no later than [xx] weeks after the assessment period has finished at the receiving HEI. *[It should normally not exceed five weeks according to the Erasmus Charter for Higher Education guidelines]*
4. Termination of the agreement

[It is up to the involved institutions to agree on the procedure for modifying or terminating the inter-institutional agreement. However, in the event of unilateral termination, a notice of at least one academic year should be given. This means that a unilateral decision to discontinue the exchanges notified to the other party by 1 September 20XX will only take effect as of 1 September 20XX+1. The termination clauses must include the following disclaimer: "Neither the European Commission nor the National Agencies can be held responsible in case of a conflict."]

G. Information

1. Grading systems of the institutions

[It is recommended that receiving institutions provide the statistical distribution of grades according to the descriptions in the ECTS users' guide⁸. A link to a webpage can be enough. The table will facilitate the interpretation of each grade awarded to students and will facilitate the credit transfer by the sending institution.]

2. Visa

The sending and receiving institutions will provide assistance, when required, in securing visas for incoming and outbound mobile participants, according to

⁸ http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/ects_en.htm

the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

Information and assistance can be provided by the following contact points and information sources:

Institution [Erasmus code or city]	Contact details (e-mail, phone)	Website for information

3. Insurance

The sending and receiving institutions will provide assistance in obtaining insurance for incoming and outbound mobile participants, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

The receiving institution will inform mobile participants of cases in which insurance cover is not automatically provided. Information and assistance can be provided by the following contact points and information sources:

Institution [Erasmus code or city]	Contact details (e- mail, phone)	Website for information

4. Housing

The receiving institution will guide incoming mobile participants in finding accommodation, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

Information and assistance can be provided by the following persons and information sources:

Institution [Erasmus code or city]	Contact details (e-mail, phone)	Website for information

--	--	--

SIGNATURES OF THE INSTITUTIONS (legal representatives)

Institution [Erasmus code or name and city]	Name, function	Date	Signature